

## Pensées

Blaise Pascal

L'homme n'est qu'un roseau,  
le plus faible de la nature,  
mais c'est un roseau pensant.  
Il ne faut pas que l'univers entier  
s'arme pour l'écraser ;  
une vapeur, une goutte d'eau suffit pour le tuer.  
Mais quand l'univers l'écraserait,  
l'homme serait encore plus noble que ce qui le tue  
puisqu'il sait qu'il meurt  
et l'avantage que l'univers a sur lui,  
l'univers n'en sait rien.  
Toute notre dignité consiste donc en la pensée.  
C'est de là qu'il faut nous relever  
et non de l'espace et de la durée,  
que nous ne saurions remplir.  
Travaillons donc à bien penser ;  
voilà le principe de la morale.

## 思考

ブレーズ・パスカル

(対訳: Junko Higasa 2013.5.2 Wed.)

人間は葦でしかなく、  
自然界で最も弱い、  
だが それは考える葦である。  
宇宙全体でする必要はない  
押しつぶすための武装など；  
水蒸気で、殺すには水一滴あれば充分だ。  
宇宙が彼らを押しつぶしたとしても、  
人間は殺す者よりもっと崇高だ  
彼らは死ぬことを知っているから  
そして彼らに対する宇宙の優勢を、  
宇宙は何も知らない。  
全く我々の尊厳は思考するゆえにある。  
それによって我々は自分を立たせるべきである  
空間や時間ではなくて、  
それは我々が満たすことが出来ないもの。  
だから良いことを考えるように努力せよ；  
そこに倫理の原則がある。